

Rumbo

Mayo 22, 2004

Lawrence/Methuen

Año 9 • Edición No. 193-L

Donan ambulancia a Sto. Domingo



El Mayor del Cuerpo de Bomberos de Santo Domingo vino a Lawrence la semana pasada para aceptar la donación de una ambulancia de la compañía Patriot. En la foto vemos al Representante Estatal William Lantigua (I-Lawrence), David Walton, el Alcalde Michael J. Sullivan, el Mayor Anselmo Cruz, Maurice Ryan, Myles Burke, asistente del Alcalde y el Jefe de Bomberos de Lawrence Josph Marquis. Los Srs. Walton y Ryan son los dueños de Patriot Ambulance. (Página 4)

“Gays” se casan

Primeras lesbianas en Lawrence en obtener licencia de matrimonio.

Lorre Fritch y Gayle Green, fueron las primeras en llegar al ayuntamiento de Lawrence y solicitar su licencia de matrimonio. (Página 10)



The first Lawrence lesbians to arrive at City Hall to obtain marriage license were Lorre Fritch y Gayle Green. (Page 10)

Ciudadano del año Citizen of the Year



The Benevolent & Protective Order of Lawrence Elks, presented Phil Laverriere Sr., executive director of The Greater Lawrence Community Action Council with the Citizen of the Year Award, for his involvement with the Community, during a ceremony held at the Lodge on Friday, May 14, 2004. (Page 8)

La Benevolente y Protectora Orden de los Elks de Lawrence, seleccionó a Phil Laverriere Sr. director ejecutivo del Greater Lawrence Community Action Council, con la distinción de Ciudadano del Año, por los servicios prestados a la comunidad, durante una ceremonia celebrada en la logia el 14 de mayo, 2004.

(Página 8)

Bike Rodeo



Giovanni Cruz, con sus padres Carlos y Cristin Cruz de Methuen, aprovecharon de la diversión en Lawrence. (Página 12)

Señorita Movimiento Puertorriqueño 2004



Lisette Marie Hernández, de 18 años, seleccionada Señorita Movimiento Puertorriqueño 2004, en ceremonia realizada el pasado 15 de mayo. (Página 6)

Exposición en el Essex Art Center Artists' Preview Exhibition

(Página 14)

Haitianos izan su bandera



Un grupo de haitianos se agrupan alrededor de su bandera, antes de ser izada el pasado domingo 16 de mayo, frente al Ayuntamiento de Lawrence. Entre ellos se destacan Jude Charles, Jeff Petit-Bois, Jules Abel y acompañándolos, el Representante William Lantigua (I-Lawrence) y el Concejal por el Distrito B, Carlos Matos. Mientras el grupo entonaba el Himno Nacional, Joseph Luvio, los acompañó con la trompeta.

Editorial

Necesitamos más responsabilidad

El Comité Escolar de Lawrence va a tomar un voto que diluirá el poder de sus miembros y su responsabilidad con el público.

En la actualidad, cuando van a pagar las facturas, cada una de ellas debe ser aprobada por los miembros del Comité de Finanzas. Si un miembro encuentra algo que quiere que sea aclarado, ellos pueden traerlo ante el Comité completo y entonces decidirán si ha de ser aprobado.

El Alcalde Michael J. Sullivan quiere cambiar eso para que un miembro alterno del Comité de Finanzas venga a firmarlo y solamente si ese miembro alterno tiene una objeción, entonces irá ante ese cuerpo gubernamental. El Alcalde Sullivan dice que esto agilizará el proceso de pagos. Creando este paso adicional solamente eliminará la posibilidad de que las preguntas tengan respuesta.

El proceso de examinar las cuentas dos veces al mes y firmarlos toma entre cuatro y cinco horas. La mayoría de los miembros del Comité Escolar lo hacen en 15 minutos porque no leen nada. Así fue como Amy McGovern descubrió que el Superintendente Wilfredo Laboy estaba tratando que le devolvieran los \$400 del costo del sistema de On Star en su auto nuevo, lo cual retiró en seguida.

Lo que necesitamos es más responsabilidad, no menos, Sr. Alcalde.

More accountability needed

The Lawrence School Committee is about to take a vote that would dilute the power of its members and their accountability to the public.

At this time, when paying bills, each one must be approved by the members of the Finance Committee. If any member finds anything questionable on a bill, they have the right to bring it before the entire School Committee and then it will be decided if it should be approved.

Mayor Michael J. Sullivan wants to change it to have an alternate member of the Finance Committee come in and sign it and only if that alternate member has an objection, then it will go before the entire body. Mayor Sullivan says that this will expedite the payment process. Creating this additional step can only eliminate the possibility of having questions answered.

The process of examining the bills twice a month and signing them, takes between four or five hours. Most members of the School Committee take 15 minutes to do that because they don't read anything. That's how Amy McGovern discovered that Superintendent Wilfredo Laboy was trying to get reimburse for the \$400 cost of the On Star system in his new car, which he quickly removed.

What we need is more accountability, not less, Mr. Mayor!

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.**

Dominicanos votan en Lawrence

Por Alberto Surís

Desde tempranas horas del domingo, 16 de mayo, 2004, los dominicanos comenzaron a congregarse en el 225 de la Calle Essex, en Lawrence, hogar de Casa Dominicana, con el objeto de depositar su voto. Las urnas estuvieron abiertas desde las 6:00 de la mañana hasta las 6 de la tarde, el mismo horario que rigió en la República Dominicana.

Aproximadamente unos 1200 dominicanos, que habían sido empadronados previamente, fueron recibidos por tres mesas donde depositar sus votos. Los números de mesas, 2, 3 y 4, fueron asignados por la Junta Central Electoral Dominicana y estaban presididas por Darío Silverio, Evangelina Feliz y Rafael Gómez.

Al final del conteo, Leonel Fernández del PLD resultó electo presidente por un 57.11% de los votos, mientras que el actual Presidente Hipólito Mejía del PRD sólo consiguió el 33.65% de los votos. Eduardo Estrella, el candidato del PRSC obtuvo el 8.65% de los votos. (Fuente Junta Central Electoral)



Marcos Devers, funcionario de la Junta Central Electoral conversa con el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, quien vino a saludar a los votantes.

El Representante Estatal de New Hampshire, Carlos González, explica la boleta a los votantes según van entrando al colegio electoral.



Grupo destinado a supervisar la mesa No. 4. Sentados: Genaro Frías (PRSC); Nelson Silvestre y Francisco Baez (PLD) y Aris Rosario (PRD). De pié, Juan Acevedo (Fiscal).

En la mesa No. 3 vemos a su Presidente, José Darío Silverio, con Ricardo Fabián y Benjamín Lantigua, ayudando a los votantes.



**Cable Advisory Commission
Public Hearing (Audiencia Pública)
Lawrence Public Library (Biblioteca Pública)
June 2, 2004 - 7:00 p.m.**

Come to let the Commission know your thoughts about the cable television system.

Venga y déjele saber a la Comisión lo que piensa del sistema de televisión por cable.

Lawrence

Primeras parejas en obtener licencias de matrimonio

Por Alberto Surís

Lorre Fritch y Gayle Green, fueron las primeras en llegar al Ayuntamiento de Lawrence el lunes, 17 de mayo, 2004, y solicitar su licencia de matrimonio. Fritch y Green estaban acompañadas de sus respectivas abuelas, la Sra. Kathleen Fritch y Theresa Goddard. Fritch es muy conocida entre los artistas de Lawrence ya que es una gran cinematógrafa. Lorre y Gayle han vivido juntas por espacio de 15 años.

Los segundos en llegar al ayuntamiento fueron Robert Corey y Joseph Sousa. El Sr.

residentes de Lawrence.

Ahora, con la ayuda de la Corte Suprema de Justicia del estado, ellos quieren que su unión sea oficial.

En noviembre del 2003, la Corte Suprema de Justicia de Massachusetts, por un estrecho voto de 4-3, dictó que homosexuales del mismo sexo, bajo la constitución del estado, tenían el derecho a casarse. Esto ha creado una de las controversias más apasionadas en la historia del estado, con los oponentes yendo a la corte a tratar de anular la decisión. El

viernes, 14 de mayo, la Corte Suprema de Estados Unidos rehusó intervenir.

Esto no representa el fin, por el contrario, es el comienzo de una larga batalla. Mientras la orden de la corte está en vigor, hay un esfuerzo por parte de la legislatura para prohibirlo y en su lugar establecer uniones civiles. La decisión final será responsabilidad de la ciudadanía, cuando la pregunta sea puesta en la boleta para su votación popular.



Para Fritch y Green, fue asunto de familia. Aquí vemos a Lorre Fritch, Kathleen Fritch, Gayle Green y Theresa Goddard, abuelas de Lorre.

Corey es famoso por su trabajo con cristales vitrales y su generosidad donando sus creaciones a organizaciones locales como medio de recaudar fondos. Corey y Sousa llevan 21 años juntos.

Minutos más tarde, Robert Leach y Leonard Holmes se hicieron presente. Leach y Holmes han estado unidos por más de 24 años.

Todos ellos son



Leonard Holmes y Robert Leach prestando juramento tras de llenar la solicitud para la licencia matrimonial.

¡Massachusetts, donde todo comenzó!

Por más de 300 años, Massachusetts ha sido el primero en la nación en muchos aspectos, entre ellos:

La primera escuela pública gratis fue fundada aquí.

Se imprimió el primer periódico.

La primera academia privada: Harvard, fue fundada en Cambridge en 1636.

El primer Día de Acción de Gracias, fue celebrado en Plymouth.

El primer martir en las luchas por la independencia, el esclavo prófugo Crispus Attucks, cayó baleado en el Boston Common en 1770.

El tiro que se oyó en todo el mundo, fue disparado en tierras de Massachusetts, en Concord, comenzando un conflicto que terminó con la creación de los Estados Unidos de América.

La fecha de mayo 15, 2004, será la más reciente adición a la lista de "Primeras cosas famosas en Massachusetts", por haberse convertido en el primer estado en aprobar matrimonios del mismo sexo.

Lawrence Police Department Crime/Disorder Analysis Unit April 2004

1. Murder	1
2. Robbery	14
3. Agg. Assault	26
4. Res. Burglary	24
5. Comm. Burglary	5
6. Auto Theft	68

Encuentre artículos
previamente
publicados en
www.rumbonews.com

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Keeley da la bienvenida

Rejeanne Keeley se jubiló después de cerca de veinte años al frente de la organización Neighbors in Need pero no pudo quedarse sin tener algo que hacer por mucho tiempo.

Ahora, la Sra. Keeley está sirviendo como recepcionista dando la bienvenida a los visitantes del ayuntamiento de Lawrence todas las mañanas, entre las 8:30 y las 12:30, cinco días a la semana. Rejeanne trabaja allí a través de Elder Services of the Merrimack Valley, guiando a las personas que no conocen el edificio o diciéndoles a qué oficina se deben dirigir para resolver algún problema en particular.

Ella también coloca información en las mesas a la entrada del ayuntamiento para que estén disponibles al público e inclusive llama a las diferentes agencias u organizaciones para pedirles que le envíen panfletos o circulares.



"Entre las informaciones disponibles aquí, también pueden ver en qué área les gustaría servir de voluntarios", dice con gran entusiasmo por su nueva labor. "Se necesitan voluntarios en muchas organizaciones y a veces la gente no se da cuenta que ayudar no requiere mucho tiempo", agregó.

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

Donan ambulancia a Santo Domingo

Por Dalia Díaz

El mayor Anselmo Cruz del Cuerpo de Bomberos de Santo Domingo vino a Lawrence la semana pasada para aceptar el regalo de una ambulancia de la compañía Patriot, la cual será trasladada a la República Dominicana a fines de mes.

En sus palabras de agradecimiento, el Mayor Cruz dijo, "A partir de ahora, menos personas morirán gracias a su

gesto," y continuó explicando que cuando hay un incendio, a veces tienen que llevar a los heridos al hospital en taxis o camionetas.

Maurice Ryan y David Walton, copropietarios de Patriot Ambulance dijeron estar muy satisfechos de poder contribuir con esta donación.

La ambulancia estará estacionada en Bayaguana, Santo Domingo.



Esta fue una buena oportunidad para agradecer también al Jefe de Bomberos Joseph Marquis por el entrenamiento que Lawrence ofreció a sus miembros el año pasado.



El Mayor Anselmo Cruz presentó unas placas de agradecimiento en nombre del pueblo dominicano. Desde la izquierda, el Representante Estatal William Lantigua (I-Lawrence), David Walton, el Mayor Anselmo Cruz, Maurice Ryan y Jonathan Cruz.

El Alcalde de Lawrence siempre ha cooperado con las autoridades dominicanas y le mostraron su agradecimiento ese día.



El Alcalde Sullivan y otros dignatarios observan la ambulancia por dentro, admirando las buenas condiciones en que se encuentra.

Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex Street — Lawrence, Massachusetts 01840

Ph. (978) 688-4474 / Fax: (978) 687-7713

¡Se mudó!

We've moved!

Su nuevo local:

85 Calle Salem
Lawrence, MA
01843



The new address:

85 Salem St.
Lawrence, MA
01843

Estimado cliente:

A partir del día lunes, 2 de febrero, 2004, no estaremos en nuestro local del 237 de la Calle Essex. En su lugar, podrá encontrarnos en nuestro nuevo local situado en el 85 de la Calle Salem, en Lawrence, MA. Esperamos que este cambio sea beneficioso para usted. Nuestro número de teléfono y fax continuarán siendo los mismos.

La oficina está localizada en el sur de Lawrence, entre las calles South Union y Foster, en Lawrence, MA.

Si ha llegado a nuestro antiguo local, por favor, siga estas instrucciones:

- Continue por Essex St. hasta el segundo semáforo y tome una izquierda en Amesbury St.
- Cruce el río y en el primer semáforo, la calle cambia de nombre y se llama Parker St. Siga derecho hasta el tercer semáforo que es la Calle Salem.
- Doble a la izquierda en Salem St. Usted ha llegado al 85 Salem St. que está en la esquina de la Calle Foster.

Si usted tiene una pregunta acerca de su póliza de seguros o cualquier otro asunto, por favor, llame a nuestras oficinas.

Atentamente,
Lenny Degnan, Jr.

Dear Policyholder:

As of February 2nd, 2004, we will no longer be located at 237 Essex Street in Lawrence, MA. We will be moving to 85 Salem Street in Lawrence, MA. We hope that the change will be to your convenience. Our phone number will remain the same.

Salem Street is located in South Lawrence, between South Union and Foster Street in Lawrence, MA.

If you have arrived to our former office, please follow the directions below:

- Continue on Essex St. and on the second traffic light, take a left on Amesbury St.
- Go across the river and on the next traffic light, the name of the street changes and it is now called Parker St. Continue straight ahead until the third traffic light and that is Salem Street.
- Turn left on Salem St. You have arrived at 85 Salem St. which is at the corner of Foster St.

If you have any questions regarding your insurance policy or any other matter, please call our offices.

Sincerely,
Lenny Degnan, Jr.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Móviles y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Arruinando nuestra ciudad

Durante la década de los 70, el gobierno federal envió una dádiva a Lawrence para restaurar el área histórica alrededor del ayuntamiento. Parte del acuerdo en cuanto a Appleton Way y Pemberton Way fue convertirlos en paseo para peatones.

En junio 2, 1980, el consejo municipal aprobó la prohibición del estacionamiento en estas áreas así como en el Parque

Campagnone, excepto vehículos de emergencia. La penalidad por esta violación es el remolque del vehículo y una multa.

Como puede ver en estas fotos, este mandato no es respetado y el resultado es que los ladrillos se están dañando porque no pueden soportar el peso de los vehículos. La mayoría de los culpables son empleados de la ciudad.



Destroying our city

During the 1970s, the federal government sent a grant to Lawrence to restore the historic district around City Hall. Part of the agreement involved converting Appleton Way and Pemberton Way into pedestrian promenades.

On June 2, 1980, the Lawrence City Council took a vote to prohibit parking in both areas or in the Campagnone Common,

except for emergency vehicles. The penalty for this violation is towing and a fine.

As you can see in these pictures, this mandate is not respected and the result is that the bricks are getting damaged because they were not meant to support the weight of vehicles. Most of the violators are city employees.

More historical background on this on next week's edition.

Más detalles históricos sobre esto en la edición de la próxima semana.

Ya viene... The Real Estate Expo 2004

Mayo 21, 22 y 23

En The RED TAVERN (5 Pleasant Street) en Methuen, Massachusetts

¡Un Evento Espectacular de 3 días que usted no se querrá perder!



Viernes, mayo 21 – Subasta Silente – 6:00-9:00 PM

Ofreciendo: Música, entremeses, deliciosas muestras de comidas de restaurantes y cocineros locales, socializando, y la oportunidad de hacer sus licitaciones en muchas cosas como entradas para un juego de los Red Sox, pasajes aéreos, y más. La asistencia es limitada y los boletos son a \$25 cada uno. (La recaudación beneficiará a organizaciones caritativas locales.)

Propiedades

Áreas de recreo, casas de vacaciones, casas de una sola familia, casas de múltiples familias, Subdivisiones, Comunidades para Adultos de 55 años o más, Comercios, Condos
*Si usted quiere que su casa sea expuesta en la exhibición, llame para que le den detalles.

Expositores

Diseñadores interiores, masajistas terapeutas, CPAs, contratistas en general, agentes de bienes raíces, banqueros, plomeros, instaladores de techos, compañías de instalación de tanques sépticos y pozos, instaladores de chimeneas, exterminadores, instaladores de ventanas, jardineros y más.

Sábado y Domingo, mayo 22-23 - 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

The Real Estate Expo

Ofreciendo: Cientos de propiedades de Massachusetts, New Hampshire, North Carolina, Florida, y de la República Dominicana serán exhibidas a todo color.

¡No se lo pierda! Exponga su casa o negocio en el Real Estate Expo 2004.

Llame al (603) 890-3226 x 131 ó pregunte por Andrew White para obtener información o entradas para la Subasta Silente.

Reciba Valiosos Cupones por Total de \$5,000

Charlas en el Expo Sábado y Domingo

- 10am – 11am Real Estate Values
Banking – Reporte de crédito gratis
- 11am – 12pm Inspección del Hogar con exterminadores y jardineros
- 1pm – 2pm Propiedades de recreo y Comunidades para personas mayores de 55 años de edad.

Auspiciado por:



Y



\$1.6 millones en asistencia por inundaciones ayuda a más de 1,200 damnificados

BEVERLY, Mass. – Tres semanas después de comenzar los esfuerzos de recuperación, \$1.6 millones en ayuda estatal y federal por desastre se ha aprobado para ayudar a los residentes de Massachusetts que sufrieron daños por las inundaciones de abril, según informaron los funcionarios de recuperación.

Hasta el momento, 60 por ciento de los propietarios de casas e inquilinos que han llamado a la Agencia Federal del Manejo de Emergencias (FEMA) son del Condado de Essex que ha sido el más impactado, mientras que el otro 30 por ciento está localizado en el Condado de Middlesex. Los demás solicitantes son de los otros tres condados designados (Norfolk, Suffolk y Worcester).

“La ayuda se ha dado pronto, gracias a la tecnología moderna y a un proceso fácil, hemos podido desembolsar 98 por ciento de las subvenciones aprobadas para reparaciones caseras a individuos y familias en cinco días, luego de presentar su solicitud”, dijo Cristine McCombs, coordinadora estatal y directora interina de la Agencia del Manejo de Emergencias de Massachusetts (MEMA).

“Sabemos que todavía hay personas con daños por las inundaciones que todavía no han pedido ayuda”, dijo James N. Russo, coordinador federal. “A estos individuos se les recomienda que contacten a la Agencia Federal del Manejo de Emergencias (FEMA) y que inicien el proceso de solicitud sin más demora”.

Los habitantes y propietarios de negocios con pérdidas relacionadas con las inundaciones pueden llamar gratis al **1-800-621-FEMA (3362)** ó **1-800-462-7585 (TTY)** para aquellos con impedimentos auditivos o del habla. Las solicitudes por teléfono se pueden hacer de 8 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes hasta otro aviso.

Resumen de los logros obtenidos de los esfuerzos de recuperación hasta el 13 de mayo:

- Hasta la fecha, 1,296 solicitantes de los cinco condados designados (Essex, Middlesex, Norfolk, Suffolk y Worcester) han pedido ayuda federal y estatal. Durante la semana pasada, los registradores reportaron aproximadamente 50 personas se registraban por día.
- De esos solicitantes, 86 por ciento fueron aprobados para el Programa de Subvenciones Individual y Familiar (IHP) que suman \$1,693,000.

Asistencia por Vivienda de \$1,487,903 se han aprobado 873 individuos y

familias para hacer reparaciones básicas y vivienda temporal. Estas subvenciones son 100 por ciento subvencionadas por FEMA.

Asistencia de Otras Necesidades de \$113,627 se han aprobado 262 residentes para ayudar con los gastos primordiales por desastre que no son cubiertos por el seguro u otros programas. Ejemplos incluyen reemplazo de propiedad personal, junto con cambio de residencia y almacenaje, transportación y otros gastos necesarios. Estas subvenciones son 75 por ciento subvencionadas por FEMA y 25 por ciento por el estado.

- La Administración de Pequeños Negocios de EE.UU. (SBA) ha otorgado planillas para préstamos a bajos intereses a 965 individuos y a 98 negocios afectados por las inundaciones; hasta la fecha, 56 de ellas han sido devueltas o están siendo procesadas. La SBA continuará aceptando solicitudes de préstamos hasta el 21 de junio, que es la fecha plazo para solicitar ayuda por estas inundaciones.

- Hasta ahora, los inspectores de FEMA han completado 1,057 inspecciones de propiedades dañadas, 94 por ciento de esas han salido. La mayoría se terminaron dos días después que la persona se registrara.

- Los equipos de Relaciones Comunitarias continúan trabajando con los funcionarios locales y organizaciones en los condados declarados para informar a los residentes y comercios sobre los programas de ayuda por desastre que hay del estado y federal. Los equipos también van de puerta en puerta, diciéndoles a aquellos con daños, a que soliciten ayuda.

El 1ro. de marzo de 2003, FEMA pasó a formar parte del Departamento de Seguridad Nacional de los EE.UU. FEMA continuará su misión de llevar la vanguardia en los esfuerzos para preparar a la nación contra todo peligro y administrará efectivamente la respuesta federal y los esfuerzos para recuperaciones posteriores a cualquier incidente nacional. FEMA también inicia proactivamente actividades de mitigación, entrena equipos de respuesta de primera línea, y maneja el Programa Nacional de Seguros Contra Inundaciones (NFIP) y la Administración contra Incendios de los EE.UU.

La ayuda por desastre está disponible a cualquier individuo sin distinción de raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, incapacidad o estado económico.

Señorita Movimiento Puertorriqueño 2004

Por Alberto Surís

Lisette Marie Hernández, de 18 años, fue seleccionada Señorita Movimiento Puertorriqueño 2004, en una ceremonia realizada el pasado 15 de mayo, en los salones del Partido de la Liberación Dominicana.

Lisette nació en Ponce, Puerto Rico, el 24 de enero de 1986, es hija de Felix Juan Hernández y Noemí Ortiz y cursa el 4to año en la escuela Greater Lawrence Vocational School. En un futuro no muy lejano, a Lisette le gustaría hacer un Bachillerato en Comunicaciones, actuar y modelar.

La señorita Joanelys Toro, de 14 años de edad y alumna de 7mo grado en la Escuela Community Day Charter School, resultó electa Virreina, además de Señorita Talento.

Joanelys nació en Loiza, Puerto Rico, el 5 de noviembre de 1990, es hija de José Angel Toro y de Sol Rijo. En el futuro, a Joanelys le gustaría ser una peditra.

Natalia Portela, natural de Fajardo, Puerto Rico, de 15 años de edad y alumna de 9no grado de la escuela Greater Lawrence Vocational School, fue elegida Princesa, además de Señorita Amistad. Sus padres son, Roberto Portela, de Fajardo y su madre Milagrito Cora de Arroyo. A Natalia le gustaría ser una coreógrafa profesional.

El jurado estuvo compuesto de Mari Carmen Cintrón, de Haverhill; Héctor Vélez



Lisette Marie Hernández, de 18 años, Señorita Movimiento Puertorriqueño 2004, aparece rodeada de la Virreina Joanelys Toro, de 14 años y de la Princesa Natalie Portela de 15 años.

y Wanda Rosario de Manchester y Miguel Sanabria, de Lowell. La coreografía estuvo a cargo de Janice Vargas.

El reinado estuvo organizado por Diana Vázquez, Sarah Álvarez, Nylsa Caraballo y Jeannette Rivera. Las Batutas del Movimiento Puertorriqueño y Taller Borinqueño hicieron presentaciones especiales.

Se acerca fecha plazo de ayuda por las inundaciones

BEVERLY, Mass. – Las personas que se han enfrentado con bajas liquidaciones de pagos de los seguros y las cuentas que han llegado tarde por los daños de los sótanos inundados causados por las tormentas del mes de abril, tienen solamente 30 días más para registrarse con la Agencia Federal del Manejo de Emergencias (FEMA) para recibir posible ayuda por desastre federal y del estado.

El 21 de mayo marca el punto medio del período de los 60 días de inscripción. Después de la fecha plazo del 21 de junio, no se aceptarán más solicitudes.

Funcionarios de recuperación le aconsejan a los habitantes afectados y propietarios de negocios con daños a consecuencia de las inundaciones en los cinco condados declarados zonas de desastre a que llamen al **800-621-FEMA (3362)**. El número para aquellos con impedimentos auditivos o del habla es **1-800-462-7585**. Las líneas están abiertas de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes.

“Cuando una persona se registra, abre un sin fin de posibilidades a una gama de asistencia,” dijo James N. Russo, funcionario de FEMA encargado de los esfuerzos federales de recuperación. “Si su cobertura de seguro no fue suficiente, o si más tarde aparecen daños a la fundación o moho, los damnificados necesitan estar registrados para que nosotros podamos ayudarle.”

Cristine McCombs, coordinadora estatal dice que recibir asistencia no

afectaría las primas del seguro de los propietarios de casas, porque la ayuda por desastre cubre solamente las pérdidas sin seguro. “No hace falta demorarse por esperar a la liquidación del seguro u otra razón,” agregó McCombs. Ella explicó que el hecho de solicitar ayuda no obliga a nadie a aceptarla, si por alguna razón cambia de parecer.

El período de solicitud y el plazo para pedir ayuda aplica a la declaración de desastre firmada por el Presidente Bush el 22 de abril, el cual permite a los habitantes y comerciantes en los condados de Essex, Norfolk, Suffolk y Worcester a registrarse para ayuda de recuperación federal/estatal. El 1ro. de marzo de 2003, FEMA pasó a formar parte del Departamento de Seguridad Nacional de los EE.UU. FEMA continuará su misión de llevar la vanguardia en los esfuerzos para preparar a la nación contra todo peligro y administrará efectivamente la respuesta federal y los esfuerzos para recuperaciones posteriores a cualquier incidente nacional. FEMA también inicia proactivamente actividades de mitigación, entrena equipos de respuesta de primera línea, y maneja el Programa Nacional de Seguros Contra Inundaciones (NFIP) y la Administración contra Incendios de los EE.UU.

La ayuda por desastre está disponible a cualquier individuo sin distinción de raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, incapacidad o estado económico.

¿Casa nueva?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



Jorge L. Núñez
Agente de bienes raíces
Originador de Préstamos Hipotecarios
Cel. (978) 457-5466

González Landscaping

Mantenimiento total de Residencias y Propiedades Comerciales



- Plantamos y echamos mulch
 - Echamos semillas y fertilizamos
 - Cortamos y removemos árboles
 - Mantenimiento de césped
 - Limpieza de primavera y otoño
- Llame para un estimado gratis
(781) 405-1139 ó (617) 201-6739

¿Tiene quejas del servicio del cable? Aquí está su oportunidad

Por Dalia Díaz

Las quejas sobre la compañía del cable son comunes. El tipo de servicio, honorarios, programación, servicio al cliente y el futuro del Canal de Acceso Público son abundantes pero, cuando el público tenía la oportunidad de expresarlos, nadie fue.

El pasado 5 de mayo, la Comisión Asesora del Cable llevó a cabo una audiencia pública en la South Lawrence East School para ese propósito y solamente cuatro residentes asistieron. Dos de sus miembros, Joseph Parolisi y Susan Santos eligieron no asistir, tampoco.

Este grupo fue nombrado por el Alcalde Michael J. Sullivan para que escuchen las preocupaciones de los ciudadanos y le comuniquen los problemas o quejas. Ellos no tienen ningún poder de decisión pero pueden mantener al alcalde informado en cuanto a qué está afectando a la comunidad de modo que él esté mejor preparado para negociar con Comcast este verano en la renovación de la licencia del cable. El problema es que esta Comisión es muy informal, sin dirección y sus miembros tienen muy mala asistencia.

La Comisión Asesora del Cable fue responsable de organizar la audiencia pública del 5 de mayo y otra próximamente el 2 de junio en la Biblioteca Pública de Lawrence a las 7 P.M., para escuchar al público y aconsejar al alcalde. El tiempo es corto y no han hecho nada porque han estado desperdiciando sus esfuerzos discutiendo cosas fuera de su control o inaplicables a las negociaciones que el alcalde sostendrá.

Jim Ross preparó un bosquejo muy extenso de cómo la compañía de cable funciona, los diversos cargos que aparecen en su factura de Comcast y el proceso para renovar el contrato entre Comcast y la Ciudad de Lawrence. Esto era muy educativo para los pocos presentes en la audiencia pública y cuando él la trajo a la reunión de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon el sábado pasado, fue apreciado por su gran cantidad de miembros presentes. De 24,463 casas en Lawrence, tenemos 18,545 suscriptores que serán afectados por el contenido del nuevo contrato.

Como parte del contrato con la ciudad, la compañía del cable tiene que proporcionar tres canales conocidos como PEG porque significan Público, Educativo y Gobierno, y en el caso del canal de Acceso Público, el estudio, el entrenamiento y dos operadores para facilitar a cualquier residente de esta ciudad la producción de videos hechos localmente. El departamento escolar tiene el Canal 10 y el gobierno municipal tiene el Canal 22 para la difusión

de las reuniones del gobierno pero el público no tenía ninguna voz hasta que el Canal 8 fue establecido. Después de una larga lucha con Continental Cable y más tarde con MediaOne, Lawrence recibió lo que tenían otras ciudades y pueblos durante mucho tiempo: el Canal 8.

Una de las preocupaciones presentadas en la primera audiencia es el futuro del canal de acceso público. Hace unos pocos meses, un representante de la Comisión del Cable de Boston compareció ante la Comisión Asesora del Cable y dijo que Comcast está interesado en discontinuar el Canal 8 en su forma actual. El alcalde negociará el nuevo contrato con Comcast y en el proceso, cosas serán agregadas o eliminadas del contrato actual y hay razón para creer que la estación de televisión de acceso público puede dejar de funcionar.

Fue una decepción para mí que los miembros de la Comisión Asesora del Cable no sabían cómo responder a mis preocupaciones. Estaban renuentes a escucharme insistiendo que todo seguirá igual con el Canal 8. No hay manera para que ellos puedan predecir lo que decidirán el alcalde y Comcast; solamente pueden asesorar al Alcalde Sullivan en cuanto a nuestras preocupaciones, sin embargo, no querían aceptar mi suspicacia y me dijeron que escribiera una carta directamente al alcalde.

Mientras que muchas personas se quejan que las iglesias han asumido el control del Canal 8, la verdad es que estas instalaciones han estado disponibles para cada residente de la ciudad y esta estación de televisión tiene el potencial de convertirse en la fuente informativa más importante de la ciudad. La variedad de programas que se podría producir en cualquier idioma permitiría que nuestros residentes estén bien enterados de todo lo que se mueve dentro de Lawrence.

El coordinador de la estación lleva a cabo las sesiones de entrenamiento para cualquier persona que quiere aprender sobre la producción de televisión y el público tiene la libertad de poner en el sistema de cable cualquier asunto de su interés. Le han pedido a las asociaciones de vecinos que se unan para formar un equipo para grabar sus reuniones y actividades en la comunidad, o los individuos interesados en producir un programa regular sobre cualquier tema. Hasta el momento, solamente las iglesias han entrenado al personal y se han aprovechado de este servicio. Esto es realmente una maravillosa oportunidad educacional.

Esperamos que la gente asista a la próxima audiencia pública en la Biblioteca Pública el 2 de junio, a las 7:00 P.M.

Comparación de las Tarifas del Cable - 2004

City Or Town	Basic Service (may include franchise cost)	Expanded Basic Service	Standard Cable	Franchise Related Cost	Senior Basic Discount %	Senior Standard Cable Discount
Andover	9.10	34.40	43.50		10%	\$2.00
N. Andover	12.10	31.40	43.50	0.78	15%	15%
Methuen	8.75	34.50	43.25	0.22	20%	
Lawrence	8.45	34.50	43.25	0.60	5%	
N. Reading	8.80	34.20	43.00			
Derry	11.95	31.05	43.00			
Hampstead	11.95	31.05	43.00	0.14		
Plastow	11.75	31.25	43.00			
Salem	11.90	31.10	43.00			
Sandown	11.30	31.70	43.00			

Bosquejos cortesía de Jim Ross.

¿QUE PUEDE USTED HACER?

- ASISTIR A LAS REUNIONES
- SI TIENE UNA QUEJA ESCRIBA UNA CARTA A COMCAST
- ENVIE UNA COPIA AL COMITE ASESOR DEL CABLE EN LAWRENCE
- PARA LAS QUEJAS SOBRE PRECIOS ESCRIBA AL COMITE DEL SENADO DE LOS EE.UU. AL CARGO DEL COMERCIO Y A SU REPRESENTANTE ESTATAL.



**It's Time You
Check Us Out.**

**Visit Our State-of-the-Art
Health Center 7 Days a Week.
Walk-ins are Warmly Welcome.**

**34 Haverhill St.
(978) 686-0090**



**GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER**
Your Home for Health.

*Most Health Insurances Accepted.
Free Care is Available for Qualified
Applicants. Some Restrictions Apply.*

Sea voluntario con niños sin hogar

Horizons for Homeless Children (una organización que vela por niños sin hogar) está intentando encontrar a personas serias que les guste tener diversión, para jugar y desarrollar relaciones con los niños que viven en refugios para familias sin hogar y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en el nordeste de Massachusetts. Un compromiso de 2 horas a la semana (que es un turno semanal) se requiere por lo menos por 6 meses. Las horas del día y de la tarde están disponibles durante la semana. Los entrenamientos se llevan a cabo regularmente y el siguiente tendrá lugar de 6 a 9 P.M. el 26 y 27 de mayo. Para más información sobre el programa, o inscribirse para el entrenamiento, favor de visitar www.horizonsforhomelesschildren.org o llame a Naomi Aitken en 978-557-2182. Es una experiencia fantástica que beneficia a todo el que se envuelve en ella. ¡Gracias!

La Logia de los Elks cierra un año magistral

La Benevolente y Protectora Orden de los Elks de Lawrence, seleccionó a Phil Laverriere Sr. director ejecutivo del Greater Lawrence Community Action Council, con la distinción de Ciudadano del Año, por los servicios prestados a la comunidad, durante una ceremonia celebrada en la logia el 14 de mayo, 2004.

Esa misma noche, durante una exquisita cena, fueron seleccionados otros distinguidos miembros de la logia, tales como Dennis Regan, premiado como Elk del Año. Cathy Henderson, fue seleccionada Oficial del Año.

También fueron presentados premios del Grand Exalted Ruler a Barbara E. Driscoll, Publicidad; Vivian Pageau, Premio de Servicio. Alex Hoegan fue seleccionado el Empleado del Año y Patti Sherman recibió el Premio Exalted Ruler.

Theresa Fragala, Exalted Ruler saliente, anunció tres donativos de \$1,050 cada uno, entregados a Blue Ribbon Campaign (para la prevención de abuso infantil); Greater Lawrence Boating Program y el Lawrence Boys & Girls Club, respectivamente.

Elks closed another successful year

The Benevolent & Protective Order of Lawrence Elks presented Phil Laverriere Sr., executive director of The Greater Lawrence Community Action Council with the Citizen of the Year Award, for his involvement with the Community, during a ceremony held at the Lodge on Friday, May 14, 2004.

Other distinguished Lodge members were also awarded, like Dennis Regan, chosen as Elk of the Year and Cathy Henderson, Officer of the Year. Other Grand Exalted Ruler

Awards went to Barbara E. Driscoll, Publicity Awards; Vivian Pageau, Service Award; Alex Hoegan, Employee of the Year and The Exalted Ruler Award went to Patti Sherman.

Outgoing Exalted Ruler Theresa Fragala announced three community donations of \$1,050 each, going to The Blue Ribbon Campaign (for the prevention of child abuse); Greater Lawrence Boating Program and the Boys and Girls Club, respectively.



Dennis Regan - Elk of the Year

Initiated into the lodge in 1998. He has volunteered at sports nights the past four years. This year he is chairing that committee. During the renovation of the downstairs bar Dennis was part of the crew who tore it apart, and with the help of an employee installed the new ceiling. He has worked on the Christmas Cheer Committee since joining the Elks. He just programmed the Sportscaster that lay dormant since the completed additions. Need a helping hand? Ask Dennis; he is the first one there.

Barbara E. Driscoll - Special Citation from Grand ER

Initiated in February 1999, Barbara was appointed lodge Public Relations person under ER Tess Fragala. She entered this lodge in two National Contests, was successful in getting publicity in the Tribune, Mass Elks News and Grand Lodge magazine. For the past 5 years she formed a lodge team for the Sports for Life Walk. Barbara served on the House Committee for three years and as District Chairman of the Elks National Foundation, the Drug Awareness program and Mass



Elks Boosters for the past two years. This year Barbara was appointed vice-chairman of the Elks Nat'I Foundation.



Phil Laverriere Sr. - Citizen of the Year

Phil is the Executive Director/CEO of the Greater Lawrence Community Action Council. He started with the agency in 1966 and became its CEO in 1974. Thirty programs throughout the Merrimack Valley came under his supervision i.e. The Blue Ribbon Campaign and Head Start. Phil is also involved with the Greater Lawrence Boating Program and many more community programs. He also happens to be an Elk.

Cathy Henderson, Vivian Pageau - Inner Guard - Special Award Officer of the Year



A member of the first class initiated in to the lodge in June 1998. Cathy chaired the lodges Americanism Program (Flag Day) with over one hundred people in attendance, and has been part of the Children Activities Committee for several years. Started the Friday night BINGO with Tess Fragala PER and has worked on the Breakfast committee since its inception.



Initiated into the lodge in 1999. Vivian has served on the children's activities committees since joining. In 2001/02 she worked with Tess Fragala in bringing in 159 new members into the Elks Nat'I Foundation and received first place in donations in the country. Vivian served on the House Committee in 2003 as well as the scholarship committee.

This week is Emergency Medical Services (EMS) Week

The theme of this year's EMS Week, "EMS: There When You Need Us," focuses on the commitment and dedication of the 750,000 EMS providers who provide an essential community service every day.

This celebration was started by former President Ford in 1973. It honors the men and women all over the country who are dedicated to saving lives when accidents and sudden illnesses happen. It's also a chance for all of us to learn more about how and when to use EMS and how to prevent some of our medical emergencies.

When someone gets hurt or has a health emergency (like a heart attack, choking, or an allergic reaction to food or medicine), the quickest way to get help is to call 911. Within minutes, an ambulance, equipped like a mini emergency room, will be on its way. The most important part of EMS is the people—the "first responders," paramedics, firefighters, and Emergency Medical Services Technicians (EMTs)—who are trained to get the problem under control and get people to a hospital. Being an EMT has become a fast-growing profession with specific requirements and opportunities to advance to higher levels.

EMS providers must know what to do about many different problems, how to use modern medical equipment, and how to help people stay calm when they're in pain or upset. They work for ambulance companies, rescue squads, fire departments, or hospitals.

Emergency Medical Services Week 2004 will bring together local communities and medical personnel to publicize safety and honor the dedication of those who provide the day-to-day lifesaving services of the medical "front line."

While we present the picture of Patriot Ambulance staff, make sure and salute your nearest company.

Throughout EMS Week, state and local planners will hold activities honoring paramedics, emergency medical



Patriot Ambulance personnel consists of (front row) from the left, Melissa Kirby, Tara Reardon, Holly Hunt, Nicole Morand, Kristina Farris, Dan Heffenan and Marie Earnshaw (manager). Second row, from the left, Steve Webster, Matt Crehan, Andy Baker, David Norris and Adam Petkus.

technicians, first responders, fire fighters, and the police. EMS providers also will educate the public about injury prevention, safety awareness, and medical emergencies.

EMS Week is sponsored by the American College

of Emergency Physicians. Organizational sponsors include The National Highway Traffic Safety Administration and the Emergency Medical Services for Children program.

C

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CROSSOVER

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues**

English & Spanish

Listen Online: www.1490wccm.com

First Lawrence's gays to obtain marriage licenses

By Alberto Surís

Lorre Fritch y Gayle Green, were the first two arriving at Lawrence City Hall on Monday, May 17, 2004, to apply for their marriage license. Fritch and Green came in with Kathleen Fritch and Theresa Goddard, Grandmothers of Lorre and Gayle, respectfully. Fritch is well-known within the artists community as a videographer. Lorre and Gayle have been together for 15 years.

Robert Corey and Joseph Sousa came in second. Mr. Corey is famous for his stained glass work and for his generosity donating his pieces to non-profit organizations for their fund raising activities. They have been together for 21 years.

Minutes later, Robert Leach and Leonard Holmes came in to apply for their license. Leach and Holmes' relationship has lasted for over 24 years.

They are all from Lawrence.

Now, with the help of the state's Supreme Judicial Court, they want their union to be official.

On November 2003, The Massachusetts Supreme Judicial Court, by a narrow 4-3 vote, rule that gays and lesbians had the right, under the state constitution, to get married that had created one of the biggest controversy of the state history, with the opponents going to court to overturn the decision. On Friday, May 14th, 2004, the U.S. Supreme Court refused to intervene.

This doesn't mean the end, but the beginning of a long battle. While the court's decision stands, there is an effort from the legislature to ban it and instead allow civil unions. At the end, the final decision will be made by the people, when in November 2006, the question is placed on the ballot.



Joseph Sousa and Robert Corey completing the paperwork for their marriage license.

Preparations for Memorial Day Observance

The board of the Bellevue Cemetery and the LCWMG are hosting the second annual Bellevue Beautification Day on May 22, 2004, from 8:30 AM to 12:00PM.

The Bellevue is now on the National Register of Historic Places. This year also marks the 25th anniversary of Tower Hill Variety. The committee will be supplying coffee and donuts in the morning and Tower Hill Variety will be providing lunch for the volunteers.

It will be a nice day out. Bring gloves, rakes and garden things and let's make it nice for Memorial Day! We'll be meeting at the brick barn on Reservoir Street or across the street just up from the Bellevue office near the May Street rotary.

The Memorial Day Veterans service is

scheduled for 1:00PM on Memorial Day, May 31st. Service this year will be at the brick barn on Reservoir St. The featured speaker is to be Marjorie Heggerty, Staff Sergeant 804BMed, Camp Wolf, Kuwait City.

The Lawrence Civil War Memorial Guard will be conducting the Twelfth Annual walking tour of the Bellevue Cemetery, beginning from the same location at about 2:00 PM, following the Veterans service.

The Veterans Council writes: "The service is to be held in respect to our fallen beloved brothers and sisters of whom proudly served our country in defense of freedom, so that all Americans can feel the truth of liberty. Lest we forget the right of liberty, freedom and life from tyranny was granted to Americans from their sacrifice."

Write to us / Escribanos a:
Rumbo@rumbonews.com

Massachusetts, where it all began!

For over three hundred years, Massachusetts has led the nation in many aspects, among them:

The first free public schools were founded.

The first newspaper was printed.

The first private academy: Harvard, founded at Cambridge in 1636, was the first American College.

The first celebration of Thanksgiving Day was celebrated at Plymouth.

The first martyr killed in the cause of independence was a runaway slave, Crispus Attucks, who fell on the Boston Common in 1770.

The first shot that was heard around the world was first fired on Massachusetts soil in Concord, starting the conflict that created the United States.

The date of May 15th 2004 will be the latest addition to "The Famous Firsts in Massachusetts", for becoming the first in the nation to allow same sex couples to marry.

Attention Employers:

ValleyWorks Career Center is hosting a Spring Job Fair. Tuesday, May 25, 2004 at Northern Essex Community College, Building F-Cafeteria Area, Haverhill Campus, 100 Elliott Street, Haverhill.

8:30 am to 1:00 pm

Space is limited!!

Call now for your confirmation!!

For more information and/or to reserve a table, please contact:

Larry Snow, Employer Liaison

ValleyWorks Career Center

(978) 469-7819

or Deb Woodard, Admin Assistant, Lucent Career Center, 978.469-7803

NECC to Hold 42nd Commencement May 22

Award winning broadcaster Tom Bergeron and his wife will spend their 22nd wedding anniversary at Northern Essex Community College (Haverhill and Lawrence, MA), where Tom will be addressing graduates of the class of 2004.

A Haverhill native, Tom attended Northern Essex in the 1970s, where he was known on campus for his talents as a mime. Since 1998, Bergeron has hosted "Hollywood Squares. He is also currently the host of "America's Funniest Home Videos."

"As a former student of NECC, I am honored to be the commencement speaker, particularly given that I never graduated. However, rest assured I won't let that stand in the way of pontificating about how these graduates should conduct the rest of their lives," said Bergeron.

At commencement, Bergeron will be presented with an honorary degree in recognition of his stellar career.

Over 800 students will receive

certificates and associates degrees, including Charlene Boucher of Methuen, a 59-year old mother of three and grandmother of 12, who was selected as student speaker.

Boucher, who will be graduating with high honors and a degree in Business Management with a Computer Applications Option, pursued her education with passion after being laid-off from Lucent Technologies after 25 years of service, two years ago.

Also at the ceremony, six retired faculty members will be honored for their service to the institution and receive emeritus status. These include Francis Champoux of Windham, NH, professor emeritus of natural sciences; Elaine Haddad of North Andover, professor emerita of nursing; H. Kenrick Holden of Groveland, professor emeritus of natural sciences; Francis Leary of Middleton, professor emeritus of business administration; Flora McLaughlin of Lowell, professor emerita of nursing; and Dr. F. John Osborne of Groveland, professor



emeritus of natural sciences.

At Northern Essex, the rank of emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college.

Candidates, who must have been retired from the college for at least one year, are recommended by their faculty and staff peers, voted on by a committee, and approved by the president and the board of trustees.

Receiving the college's Outstanding Alumni Award will be Rosemary Hernandez of Lawrence, a high school drop-out who came to Northern Essex as a single mother of two. Hernandez earned her degree from the college in 1998 and went on to get a bachelor's degree at U.Mass/Lowell and is currently working on her master's in business. Hernandez is the operations manager for the Community Day Charter School in Lawrence.

Commencement will be held on the quadrangle of the college's Haverhill Campus under a tent seating 3000 people. Northern Essex President David Hartleb will preside over the commencement exercises. Music will be provided by the members of the Stuart Highland Pipe Band.

Have concerns about the cable service? Here's your chance

By Dalia Díaz

Complaints about the cable company are common. The type of service, fees, programming, customer service and the future of the Public Access Channel are plentiful but, when the public had the opportunity to express them, there was no one around.

Last May 5, the Cable Advisory Commission held a Public Hearing at South Lawrence East School for that purpose and only four residents attended. Two of its members, Joseph Parolisi and Susan Santos chose not to attend, also.

This group was put together by Mayor Michael J. Sullivan to listen to citizens' concerns and advise him as to problems or complaints. They have no decision power but can certainly keep the mayor informed as to what is affecting the community so that he would be better prepared to deal with Comcast this summer on the license renewal. The problem is that this Commission is very informal, without direction and poorly attended by its members.

The Cable Advisory Commission is responsible for organizing the Public Hearing of May 5 and an upcoming another one on June 2 at the Lawrence Public Library at 7 PM, to listen to the public and advise the mayor. Time is running out and nothing has been done because they have been wasting their efforts discussing things out of their control or irrelevant to the negotiations that the mayor will be holding.

Jim Ross prepared a very extensive outline of how the cable company operates, the different charges appearing on your Comcast bill and the process for renewing the contract between Comcast and the City of Lawrence. This was very educational for the few present at the Public Hearing and when he brought it to the Mt. Vernon Neighborhood Association meeting last Saturday, it was greatly appreciated by its large membership. Out of 24,463 households in Lawrence, we have 18,545 subscribers that will be affected by the content of the new contract.

As part of the contract with the city, the cable company is to provide three PEG channels (Public, Educational and Government) and in the case of the Public Access channel, the studio, training and two operators to facilitate any resident of this city the production of locally produced videos. The School Department has

Channel 10 and the city government has Channel 22 for the broadcast of government meetings but the public had no voice until Channel 8 was established. After a long struggle with Continental Cable and later MediaOne, Lawrence received what other cities and towns had for a long time: Channel 8.

One of the concerns presented at the first hearing is the future of the Public Access Channel. A few months ago, a representative from the Cable Commission in Boston appeared before the Cable Advisory Commission and said that Comcast is interested in discontinuing Channel 8 as it exists. The mayor will be negotiating the new contract with Comcast and in the process, things will be added or lost from the current contract and there is reason to believe that the Public Access television station may cease to operate.

To my disappointment, the Cable Advisory Commission members did not know how to deal with my concerns. They were adamant to listening to me insisting that everything will remain the same for Channel 8. There is no way for them to predict what the mayor and Comcast will decide; they can only advise Mayor Sullivan as to our worries yet, they did not want to record my suspicion and asked me to write a letter directly to the mayor.

While many people object that the churches have taken over Channel 8, the truth is that these facilities have been available to everyone in the city and this television station has the potential of becoming the most important source of information in the city. The variety of programs that could be produced in any language will make it possible for our residents to be well aware of everything moving in Lawrence.

The station coordinator holds training sessions for anyone willing to learn television production and people are free to cablecast any topic of their interest. The neighborhood associations have been asked to put together a team to videotape their meetings and community events, or individuals interested in producing a regular show on any subject. Thus far, only the churches have trained personnel and taken advantage of this service. This is truly a wonderful educational opportunity.

Hopefully, people will choose to attend the next Public Hearing at the Public Library on June 2, at 7:00 PM.

Cable Rate Comparison - 2004

City Or Town	Basic Service (may include franchise cost)	Expanded Basic Service	Standard Cable	Franchise Related Cost	Senior Basic Discount %	Senior Standard Cable Discount
Andover	9.10	34.40	43.50		10%	\$2.00
N. Andover	12.10	31.40	43.50	0.78	15%	15%
Methuen	8.75	34.50	43.25	0.22	20%	
Lawrence	8.45	34.30	43.25	0.60	5%	
N. Reading	8.80	34.20	43.00			
Derry	11.95	31.05	43.00			
Hampstead	11.95	31.05	43.00	0.14		
Plastow	11.75	31.25	43.00			
Salem	11.90	31.10	43.00			
Sandown	11.30	31.70	43.00			

Charts courtesy of Jim Ross.

WHAT CAN YOU DO?

- ATTEND MEETINGS
- IF YOU HAVE A COMPLAINT WRITE A LETTER TO COMCAST
- SEND A COPY TO THE LAWRENCE CABLE ADVISORY COMMITTEE
- FOR RATE COMPLAINTS WRITE TO THE U.S SENATE COMMITTEE ON COMMERCE AND YOUR U.S. SENATOR AND REPRESENTATIVE

Number One Youth in the Commonwealth

Noelia Bare (18) was selected Massachusetts State Youth of the Year for Boys & Girls Clubs of America. A member of the Lawrence Boys & Girls Club for five years, Noelia has taken full advantage of the Club's program offerings. She is active in athletic activities and is the co-captain of the Club's Dance Squad. She has always taken on leadership roles, including being president of the Keystone Club, a leadership group that promotes community service.

A senior at Central Catholic High School, Noelia holds a 4.2 grade point average and has been a member of the National Honor Society since sophomore year. She has been accepted at New York University (NYU), Suffolk University, Brandeis University, Merrimack College and Clark University.



Farewell to Diane Lawton

After 12 years of dedicated service to the local consumer aide programs and the Attorney General's Office, Diane Lawton is leaving for a position with the Attorney General's Office in Concord, NH. It was a sad farewell but all wished her every success. Marie Finelli, presented Ms. Lawton with a Community Service Award from the Greater Lawrence Community Action Council, Inc.'s Consumer Protection Program.



NEGOTIATED FEE FRANCHISE FEE

- Cable operators may collect fees to fund non-capital cost of operation of community channels - local public, educational, or governmental (PEG)
- City may request up to 5% of Cable Operator's gross revenue from operating in the City less the License Fee
- Current license calls for 2% of gross
- Called "Franchise Fees" or "Access Fees" on your bill

Gross for 2003 was \$9,756,064.90 X 2% = \$195,121.30 to the School Department to operate Channel 10, I-net, and provide camera operators for Channel 22

Charts courtesy of Jim Ross.

Rodeo de bicicletas en el Common

Por Alberto Surís

Es la época perfecta del año, cuando los días están brillantes, tibios y soleados, para llenar el Common con niños montando sus bicicletas, inspeccionándolas, obteniendo un nuevo casco y hasta entrar en la rifa de una bicicleta nueva.

Cada año, en el mes de mayo, tres organizaciones, la Triple AAA, el Club Kiwanis y el Lawrence General Hospital, se unen para hacer este día posible para los niños de Lawrence, entre las edades de kindergarten, hasta 8vo. grado.

Este año, el sábado, 8 de mayo, cientos de niños vinieron al Parque Campagnone y recibieron instrucciones de cómo montar bicicleta con seguridad y cerca de 400 cascos fueron repartidos, además de almuerzo.

Al final del día, 12 bicicletas fueron rifadas. Las fotos muestran algunos de los ganadores.



Miembros de la Academia de Policía de Ciudadanos que se ofrecieron como voluntarios ese día.

Members of the Lawrence Citizens' Police Academy who volunteered to work that day.

Bike Rodeo on the Common

By Alberto Surís

Is the perfect time of the year, when days are bright, warm and sunny, to fill the Common with children riding their bikes, having them inspected, getting a new helmet and enter for a chance to win a brand new, expensive bike.

Every year, in May, three organizations, Triple AAA, The Kiwanis Club and the Lawrence General Hospital, team together to make this day possible for the children of Lawrence, from kindergarten to 8th grade.

This year, on Saturday, May 8th, children came to Campagnone Park by the hundreds. They received instruction on how to ride safely and close to 400 helmets were given away, besides lunch.

At the end of the day, some 12 bikes were raffled. The pictures show some of the winners.



Robert Perryman de United Way, entrega la primera bicicleta rifada a Brianna Alvarado.

Brianna Alvarado receives the first raffled bicycle from United Way's Robert Perryman.



Alex Rivera recibe su bicicleta nueva de manos de Peter Cole, del Hospital General de Lawrence.

Alex Rivera was the winner of this bike being received from Peter Cole, of Lawrence General Hospital.

Melissa Browne, de Lawrence General Hospital probando un casco a Corina Alvarado, de 7 años, alumna de Community Day Charter School.

Melissa Browne, from Lawrence General Hospital trying a helmet on 7-year-old Corina Alvarado, a 2nd grader student at Community Day Charter School.



Candy Cruz y su padre Anselmo observan a Jed Maczuba de AAA, reparar su bicicleta.

Candy Cruz and her father, Anselmo watching Jed Maczuba from AAA fixing her bike.



Amanda Williams quedó muy satisfecha con su bicicleta nueva. Con ella Dave Carlberg.

Amanda Williams is very happy with her new bike. Dave Carlberg is with her.



Eleanor Gannuscio de Triple AAA, entregando a Ivan Pérez, de 7 años de edad, la bicicleta que ganó.

Triple AAA Eleanor Gannuscio delivering Ivan Pérez, 7, his brand new bike.

Grupos de apoyo para padres en Lawrence

¿Es usted un padre o una madre que se siente agobiado(a), aislado(a) o estresado(a)? ¿Le gustaría tener el apoyo y las palabras de aliento de otros padres? Nuestros grupos son gratis, confidenciales y anónimos. Para saber más acerca de Padres Ayudando a Padres, o para saber más sobre el grupo de Lawrence, llame a Elizabeth - 978-794-3949, o visite nuestra página del web: www.parentshelpingparents.org

You can call Rumbo at:

(978) 794-5360

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

2004 Community Action Award Recipients

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. observed Community Action Month with its annual Community Action Breakfast held at the Wyndham on Friday, May 14th. Over 280 public officials, community business leaders, staff attended the event.

Government Service Award - Hugh Galligan

Hugh Galligan has served as the Regional Administrator for the Administration for Children and Families in Boston since 1991. As Regional Administrator he oversees the ACF Federally funded programs dealing with children, youth, families and communities in the six New England States. This includes state agencies and over 100 Head Start grantees. He has worked extensively to provide leadership and develop partnerships at the community, state, and Federal levels to ensure that ACF's programs work well and achieve positive outcomes for children, youth and families. His support of our local Head Start program has been invaluable during four major facility renovation and construction projects that were



accomplished over the past 10 years. In appreciation for his dedicated service on behalf of young children and their families, GLCAC has chosen Hugh Galligan as the 2004 Government Service Award recipient.

Public Service Award - Merrimack Valley Chamber of Commerce

Among the core values of the Merrimack Valley Chamber of Commerce are: the belief that developing people is critical to community effectiveness; the belief that organizations must provide people with the opportunity to develop; and the belief that collaboration with all segments of the community in planning and implementing programs to improve the general well-being is essential. The Merrimack Valley Chamber of Commerce, under the excellent leadership of President and CEO Joseph J. Bevilacqua, has taken a lead role in providing opportunities for education, mentoring, and sharing of knowledge, skills and authority to empower people, organizations, and the business community to achieve success. In



recognition of its long history of outstanding efforts to improve the quality of life in our community, the GLCAC, Inc. has chosen the Merrimack Valley Chamber of Commerce as the 2004 Public Service Award recipient



Enjoying the breakfast, Sovereign Bank employees Gladys Mencia, William Sullivan, Tom Kennedy, Len Wilson, Scott Sanborn, Eileen Salhab, Tom Caruso, Jay Massimo, Jim Warren and Scott Sanjurjo. Sovereign Bank, was one of the major sponsors of the breakfast.



Network Health is always present in any community event. From the left we see Isabel Meléndez, Linda Balzotti, Robert McGrath, Lisa Harris, Allan Kornberg, Network Health CEO and Jean-Louis Adler.

Large Business Community Action Award - 3M Corporation

Located in Methuen with 350 employees, 3M Touch Systems, provides 3M Corporation's world-renown technological innovation, product reliability, and customer service to touch device manufacturers and touch systems integrators and resellers, around the world. 3M's touch screens and touch monitors can be found in just about every aspect of business, from gaming facilities, banks, airports and hospitals to self-service kiosks, financial, portable, handheld, and consumer products. This past year, when funding for the GLCAC Teachers of the Future project was eliminated, a grant from the 3M Foundation resurrected the project and the teen service-learning project was able to continue under its new title Youth In Action. In addition to receiving the Foundation grant, GLCAC has benefited



greatly from the 3M Corporation's In-Kind Product Donation Program. At a time when Head Start funding was tight, the program received a donation of over \$20,000 worth of 3M products. In appreciation of 3M's contributions as a 'good corporate neighbor', GLCAC, Inc. has chosen the 3M Corporation as the 2004 Community Action Award recipient in the Large Business category.

Personal Achievement Award - Linda Soucy

Linda Soucy has been a Methuen Arlington resident for over 20 years and has become one of the community's strongest advocates. She has worked for the City of Methuen as a Social Service Coordinator, the Housing Authority's Family Manager, and currently as the City's Safe Haven Coordinator. She first displayed her community activism when she helped start the Methuen Arlington Neighborhood Crime Watch Group. Since then she has become a member of the Weed and Seed Coalition, the Building Safety Task Force, Methuen Arlington Neighborhood, Inc., the Lawrence-Methuen Community Coalition, the ALMA Foundation, the Arlington Advisory Committee, and to fill what little free time remained in her very busy schedule, Linda has just been appointed to



serve on the GLCAC, Inc. Board of Directors. In recognition of her years of dedicated service to the community, the GLCAC, Inc. has chosen Linda Soucy as the 2004 Personal Achievement Award recipient.

Artists' Preview Exhibition / Exposición de los Artistas

Friday, May 21, 5-7pm
Free & open to the public

Come preview the unique styles of the forty-five (45) artists who will be painting for the Essex Art Center in Lawrence's 6th annual fundraising auction. The artists, whose work ranges from hyperrealism to abstraction and from impressionism to assemblage, are from the Merrimack Valley, greater Boston, the North Shore, New Hampshire, New York, New Jersey, and Florida.

On June 5, the artists will set up their easels, oils, acrylics, pastels, and watercolors to capture a scene in Lawrence, from the rivers to the mills, and the neighborhoods to the vistas. The work will be auctioned off that very evening—even if they are still wet—to raise funds for the Essex Art Center's unsurpassed arts programs.

Exhibition Dates: May 18 - June 11, 2004

Location: Essex Art Center, 56 Island Street, Lawrence, MA

Hours: Tuesday - Thursday 10am-7:30pm, Friday 10am-5:30pm
www.essexartcenter.com

June 5 - a day for celebrating Lawrence and the arts!

9am - 4pm: Visit the forty-five artists as they create works on site around the City. Maps available around town and at the EAC. FREE!



Sheila Lashway (Lawrence, MA); Southern Wetland. Oil painting, 24 x 36



Mark Hayden (Bradford, MA); The Last Holdout (Plum Island, MA). Oil on canvas, 24 x 36"



Tamara Krendel (Andover, MA); Magic Clams Aglow, 2002. Oil pastel on board, 7 x 32"



Karen Harris (Andover, MA); Man and Scaffolding, 1999. Clayboard scratchboard, 26" x 36"

11am-3pm: Drop by the Essex Art Center to participate in art-making workshops, go on a tour of historic downtown, and see music and dance performances by the City's youth. FREE!

6pm: Join us for a silent and live auction, dinner and dancing at Jackson Lumber. Tickets \$45 in advance, \$55 at the door.

Viernes, 21 de mayo, 5-7pm
Gratis y abierto al público

Venga a examinar el estilo único (45) de 45 artistas que estarán pintando en beneficio del Essex Art Center en Lawrence en su 6^{ta} subasta anual. Los artistas, cuyo trabajo se extiende desde hiperrealista hasta abstracto y de impresionista a colage, son del Valle de Merrimack, de los alrededores de Boston, New Hampshire, New York, New Jersey, y de la Florida.

El 5 de junio, los artistas instalarán sus bases, aceites, acrílicos, pasteles, y acuarelas para capturar una escena en Lawrence, de los ríos a los molinos y de los vecindarios a los panoramas. El resultado de sus trabajos será subastado esa noche — aún cuando estén húmedos — para recaudar fondos para los inigualables programas de artes del Essex Art Center.

Fechas de la exposición: Desde el 18 de mayo hasta el 11 de junio de 2004

Localización: Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence, MA

Horas: Martes - Jueves 10am-7:30pm, viernes 10am-5:30pm
www.essexartcenter.com

5 de junio - un día para celebrar a Lawrence y las artes.

9am - 4pm: Deténgase a ver a 45 artistas creando trabajos en diferentes sitios alrededor de la ciudad. Tendrán mapas disponibles en varios lugares de la ciudad y en el EAC. ¡Gratis!

11am-3pm: Venga al Essex Art Center para participar en talleres de arte, dar un paseo por el centro histórico de la ciudad y ver presentaciones musicales y de bailes por la juventud de la ciudad. ¡Gratis!

6pm: Unase a nosotros en una subasta, cena y baile en Jackson Lumber. Boletos: \$45 por adelantado, \$55 en la puerta.

Regata de Lawrence

On June 5, visitors in Lawrence can also enjoy the second annual Lawrence Celebration Regatta, at the Abe Bashara Boathouse, 1 Eaton Street, 8:45am-3pm, on the historic and scenic Merrimack River.

El 5 de junio, los visitantes en Lawrence podrán disfrutar de la celebración de la Segunda Regata Anual de Lawrence, en la casa bote Abe Bashara Boathouse, en el 1 de Eaton St., desde las 8:45am hasta las 3pm, en el histórico y escénico Río Merrimack.



Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Llámela para órdenes a domicilio y con la compra de más de \$15 le obsequia el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

Visit our page on the Internet:
www.rumbonews.com

Aroma Salon and Day Spa

Busca estilistas con experiencia.
Comisión 70%. Para más detalles, llame a Anyelis al (978) 685-8883

Part-Time Office worker

Flexible hours, 5 hours/day, Monday - Friday. Salary depends on experience. Must know Quickbooks, answer the telephones and take orders.
Fax your resume to (978) 975-7922.

Ellen's COVER UP
Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos. Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Elders Services of the Merrimack Valley Employment Opportunities for Mature Workers

Are you over age 55 and want new skills to get into the job market? Check out the possibilities at Elder Services of the Merrimack Valley Mature Workers Program. A variety of jobs at area non-profits and/or town government offices are available. Career options are explored before the mature worker is matched with employment where orientation and training is provided. Individuals who meet certain income guidelines, work 20 hours/week and are paid a minimum wage/hour. A two year service limit is required for each placement, and program staff work with each mature worker to find permanent placement or to transfer to another position.
For more information about opportunities for Mature Workers, call Eileen at Elder Services, 1-800-892-0890, X 463.

You can find previous articles published in Rumbo.
Visit our web page: www.rumbonews.com

Guilmo Barrio
Oficial de Préstamos Hipotecarios
Representante del Valle de Merrimack
Integrity Mortgage Associates, Inc.
Entregándole las llaves de su casa propia

Tel. (978) 373-7047
Fax: (978) 244-1280
E-mail: GuilmoB@hotmail.com

Volunteer with Homeless Children!

Horizons for Homeless Children is seeking fun-loving, dependable people to interact, play, and develop relationships with children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Northeastern Massachusetts. A commitment of 2 hours a week (which is one shift a week) is required for at least 6 months. Day and evening hours are available during the week. Trainings are held regularly and the next one is scheduled from 6-9 pm on May 26 & 27. For more information about the program, or to register for training, please visit www.horizonsforhomelesschildren.org or call Naomi Aitken at 978-557-2182.

It is a fantastic experience that benefits everyone involved. Thanks!

Join us for the annual Teddy Bear Picnic!

Bring your picnic lunch, teddy bear and join the fun for our annual Teddy Bear Picnic.

- For preschoolers and their families
- Play games
- Make arts & crafts projects
- YMCA provides drinks and snacks

Friday, June 4, 2004
11:30 a.m. to 1:00 p.m.
Held on the playground at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover (978) 685-3541.

Cost: \$5 per family for YMCA members; \$15 for non-members

Lawrence, Massachusetts

Alcalde (Mayor)
Michael J. Sullivan 794-5858
(H) 685-1720

Concejales (City Councilors)
City Council Office 794-5810
Nilka I. Alvarez 681-1230
Patrick J. Blanchette 683-7982
Marcos A. Devers 685-5691
Michael Fielding 588-6161
Gilbert K. Frechette 682-7917
Nicholas J. Kolofoles 688-3705
Carlos D. Matos 685-6249
Joseph W. Parolisi 681-0902
Israel Reyes 258-0139

Comité Escolar (School Committee)
Jorge A. González 975-0327
Cel. (978) 375-0398
Amy McGovern 682-0627
Carlos Ramos 681-1998
Cel. (978) 423-5970
Laura Vanderveer Cel. (978) 423-5729
James S. Vittorioso 975-8025

Comité Escolar - Escuela Técnica (School Committee - Technical School)
Richard A. Hamilton, Jr. 683-3204
Leo J. Lamontagne 689-3847
Daniel J. Fleming 689-9833

Representantes Estatales (State Representatives)
Barry R. Finegold 474-8683
(H) 470-4934
William A. Lantigua (617) 722-2370
(Lawrence Office) 725-8867
David M. Torrisi (617) 722-2396
(H) 682-5644

Senadora Estatal (State Senator)
Susan C. Tucker (617) 722-1612
(H) (978) 475-7564

Congresista (Congressman)
Martin T. Meehan (202) 225-3411
Oficina de Lawrence 681-6200
(H) 459-0101

(Recórtelo y péguelo en un lugar visible/
Cut and place in a visible place.)

Empiece su propio negocio

Venda colchas, cobertores, cortinas, ropa juvenil de señora y niñas, pantalones cholos, lámparas, porcelanas, catálogo disponible llame gratis 1-866-350-3947

Commonwealth of Massachusetts PRIVATE DETECTIVE

Harry Maldonado
Detective

Credible & Confidential
Investigations

Tel: 978/815-1474 F.O. Box 592
Email: HMPDService@yahoo.com Lawrence MA 01842

www.mvymca.org



**We build
strong kids,
strong families,
strong communities.**

- Summer Camp ■ Summer Vacation Clubs ■ Full Day Child Care ■ Family Nights
 - After-School Child Care ■ Youth Basketball League ■ Teen Programs
 - Health & Wellness Programs ■ Swimming Lessons ■ Parent/Child Classes
- ... and much more!

**MERRIMACK VALLEY
YMCA**

Lawrence • Andover/North Andover • Methuen • Camping Services

Pop Warner recognized its best players for 2003



Football Conference of Eastern Massachusetts, Midgets "A" Division Champs. John Cote, Hector Cintron, Aaron Ferreira, Carlos Flores, Nadjee Harrigan, Angel Martinez, Edrion Mendez-Brito, Justin Narbone, Joseph O'Neill, Rolando Pared, Jordon Quaglietta, Brian Rivera-Bran, Joshua Rivera, Arrian Sanchez, Christian Sceppa, Dennis Torres, Hester Tuwon, Jason Vasquez and Steven Viveiros.



Posing for Rumbo, in the center, is Fred Elwell, President of the Lawrence Pop Warner Association with Mayor Michael J. Sullivan and Vice President William DePippo, with the members of the board.

White Fund Enlightenment Series Program

The general public is cordially invited to a free interactive seminar on Sunday, May 23, 2004 at 2:00 PM - 3:30 PM at the Lawrence Public Library, 51 Lawrence St, Lawrence, MA 01841 entitled "Light Visible when East meets West" with Motivational Speaker and Author Sarbjit "Sunny" Thiara sponsored by The White Fund, Inc.

Mr. Thiara's motto is "learn, grow, and share." His award-winning book Try, Try Again promotes the idea of never giving up. More recently, he shows his television audience that everyone who keeps trying eventually succeeds. During this presentation, Sunny will share the power of desire to succeed. We'll learn about our personality types, strengths and weaknesses, natural ability, and how to balance our left and right brain thinking. The audience will be encouraged to interact with his presentation. So, come, listen, ask questions, and learn.

By Alberto Surís

Pop Warner awarded their 2003 best players during a banquet held at the Knights of Columbus on Saturday, May 16. Over 200 players, their coaches and parents came for the occasion and even Mayor Michael J. Sullivan walked the tables to salute the young stars.

As we write this note, the players have no place to practice. According to League President

Fred Elwell, they were kicked out from the field they used to practice since the new high school is being built there. "We only hope the field at the Veterans Memorial Stadium is ready on time, so we can play this year", said.

Practice starts August 1st, Monday throughout Thursday. Game days: Sundays, during September and October for a total of 8 games, 4 at home and 4 away.



B Team, Head Coach: Mark Cerullo

Football Conference of Eastern Massachusetts, Junior Midgets "B" Division Champs. José Martinez, Noel Rodriguez, Ramón Heredia, William Morasse, Eric Ramon, Devin Montanez, Nygil Nelson, Dimar Torres, Angel Anaya, Jay O'Neil, Nick Bourgoïn, Carlos Candelario, Roberto Garcia, Cody Muñoz, Jeffry Beaulieu, Frankie Robinson, Daniel Provost and Richard Bourgoïn.

Rejeanne Keeley is there to welcome you!

Rejeanne Keeley retired after some twenty years heading Neighbors in Need but she could not stay still for too long.

Now, Mrs. Keeley is serving as receptionist at Lawrence City Hall, greeting everyone every morning from 8:30 to 12:30, five days a week. Rejeanne works there through Elder Services of the Merrimack Valley, serving as guide to people who perhaps don't know the building or directing them to the correct office or department to solve their particular problem.

She also places information on the tables at the entrance of City Hall so that they'll be available for the general public and even calls different agencies and organizations to ask them for pamphlets or flyers.



"Among the information available here, they can also find out about volunteering," she said very enthused about her new duties. "Volunteers are needed by many organizations and sometimes people don't realize that it does not require too much time," she pointed out.